

ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 21.120.40 **Červenec 2009**

ČSN
ISO 19499
01 1447

Vibrace - Vyvažování - Informace o vyvažovacích normách a návod k jejich používání

Mechanical vibration - Balancing - Guidance on the use and application of balancing standards

Vibrations mécaniques - Équilibrage - Lignes directrices pour l'utilisation et l'application de normes d'équilibrage

Mechanische Schwingungen - Auswuchten - Richtlinien für Ausnutzung und Applikation der Auswuchtnormen

Tato norma je českou verzí mezinárodní normy ISO 19499:2007. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of International Standard ISO 19499:2007. It was translated by Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Národní předmluva

Informace o citovaných normativních dokumentech

ISO 1925:2001 zavedena v ČSN ISO 1925:2003 (01 1401) Vibrace - Vyvažování - Slovník

ISO 2041 zavedena v ČSN ISO 2041 (01 1400) Vibrace a rázy - Slovník

Související ČSN

ČSN ISO 1940-1:2005 (01 1410) Vibrace - Požadavky na jakost vyvážení rotorů v konstantním (tuhém) stavu - Část 1: Stanovení vyvažovacích tolerancí a ověření nevyváženosti

ČSN ISO 1940-2:1999 (01 1410) Vibrace - Požadavky na jakost vyvážení tuhých rotorů - Část 2: Chyby spojené s vyvažováním

ČSN ISO 2953:2001 (01 1407) Vibrace - Vyvažovací stroje - Popis a hodnocení

ČSN ISO 7475:2005 (01 1448) Vibrace - Vyvažovací stroje - Kryty a jiná ochranná opatření pro měřicí stanoviště

ČSN ISO 7919 (všechny části) (01 1414) Vibrace - Hodnocení vibrací strojů na základě měření na rotujících hřídelích

ČSN ISO 8821:1992 (01 1408) Mechanické kmitání – Vyvažování – Dohoda o rotorech a strojních částech spojovaných pery

ČSN ISO 10814:2002 (01 1435) Vibrace – Náchylnost a citlivost strojů na nevyváženost

ČSN ISO 10816 (všechny části) (01 1412) Vibrace – Hodnocení vibrací strojů na základě měření na nerotujících částech

ČSN ISO 10817-1:2000 (01 1418) Zařízení pro měření vibrací rotujících hřídelů – Část 1: Relativní a absolutní snímání radiálních vibrací

ČSN ISO 11342:2000 (01 1409) Vibrace – Metody a kritéria vyvažování pružných rotorů

ČSN ISO 20806:2006 (01 1449) Vibrace – Kritéria a bezpečnostní opatření pro provozní vyvažování středních a velkých rotorů

Vysvětlivky k textu převzaté normy

V anglické verzi normy se často používá v souvislosti s vyvažováním termín „rotor behaviour“. V českém překladu jsme se uchýlili k výrazům „stav rotoru“ (nejčastěji) nebo „vyvažovací stav rotoru“, a to ve významu „stav rotoru z hlediska vyvažování“. K této volbě přispělo mj. i používání výrazu „stav rotoru“ v obdobném smyslu v dříve přeložených normách z tohoto oboru, např. v ČSN ISO 1940-1:2005. U dvou speciálních stavů zjednodušíme v 7.1 a v B.4 překlad jejich názvu vypuštěním slova „stav“ na „rotor s pružnými součástmi“ a „rotor s usazením součástí“.

V rozporu s kapitolou 3 této normy není výraz „*in situ* (balancing)“, vyskytující se v člancích 4.1, 8.3.5 a v tabulce 5 anglické verze, obsažen v platné názvoslovné normě ISO 1925:2001, kde je uveden termín &bdquo